



CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN Y DEPORTE



UNIÓN EUROPEA
Fondo Social Europeo



FICHA DE INFORMACIÓN PARA AUXILIARES DE CONVERSACIÓN
INFORMATION SHEET FOR LANGUAGE ASSISTANTS



DATOS DEL CENTRO	SCHOOL DATA
	<p>Instituto de Educación Secundaria "Bahía de Almería" (I.E.S. Bahía de Almería)</p> <p> C/ Luis Vives s/n 04006 Almería</p> <p> 950 156 275</p> <p> 04700156.edu@juntadeandalucia.es</p> <p> https://goo.gl/maps/8H5o5rsXheHUbH3B6</p>



Contacto de la/las persona/s de referencia	Contact of the reference person(s)
 memachado1@msn.com (Coordinador)	 memachado1@msn.com (Coordinator)
 jsotluq936@g.educaand.es (Director)	 jsotluq936@g.educaand.es (Headmaster)

Nivel educativo	Education level
<p>Nuestro centro es un centro de Secundaria y Bachillerato, con 650 alumnos aprox:</p> <ul style="list-style-type: none">– 3 grupos de 1º ESO, 3 grupos de 2º ESO, 4 grupos de 3º ESO y 3 grupos de 4º ESO (entre 12- 16 años)– 4 grupos de 1º Bachillerato (17 años) y 3 grupos de 2º Bachillerato (18 años)  <u>Sistema educativo español</u>	<p>Our center is a Secondary center, with approximately 650 students:</p> <ul style="list-style-type: none">– 3 groups of 1º ESO, 3 groups of 2º ESO, 4 groups of 3º ESO and 4 groups of 4º ESO (12-16 years old)– 4 groups of 1º Bachillerato (17 years old) and 4 groups of 2º Bachillerato (18 years old)  <u>Spanish educational system</u>



Horario y calendario escolar	School hours and calendar
<p>Las clases en nuestro centro suelen comenzar el 15 de septiembre y acabar en torno al 22 de junio. Sin embargo, los auxiliares de conversación suelen comenzar entre el 1 de octubre y el 31 de mayo.</p> <p>Dividimos el curso en tres trimestres que generalmente coinciden con Navidad, Semana Santa y las vacaciones de verano.</p> <p>La jornada escolar comienza a las 8.15 de la mañana y acaba a las 14:45. Las clases duran 60 minutos y hay un recreo de media hora después de la tercera hora. (de 11:45 a 11:45)</p>	<p>Classes at our school usually start on September 15th and end around June 22nd. However, language assistants usually start working on October 1st and end on May 31st.</p> <p>We divide the course into three terms that generally coincide with Christmas, Easter and the summer holidays.</p> <p>The school day begins at 8:15 a.m. and ends at 2:45 p.m. Classes are 60 minutes long and there is a half hour break after the third period. (from 11:45 to 11:45)</p>
Materias/módulos de colaboración del Auxiliar de Conversación	Collaboration subjects/modules of the Language Assistant
<p>Las materias en las que podrás ayudar son:</p> <ul style="list-style-type: none">- Educación Física (2º, 3º y 4º ESO)- Geografía (1º, 2º, 3º y 4º ESO)- Tecnología (2º y 3º ESO),- Física y Química (2º ESO)- Educación Plástica y Visual (1º ESO),- Biología y Geología (1º ESO),- Matemáticas (2º ESO). <p>En cada curso, se elige qué grupos, qué asignaturas y qué profesores van a contar con la ayuda de los Auxiliares. Pretendemos que sea el mayor número de grupos puedan tener la experiencia del auxiliar de conversación</p>	<p>The subjects in which you can help are:</p> <ul style="list-style-type: none">- Physical Education (2nd, 3rd and 4th ESO)- Geography (1st, 2nd, 3rd and 4th ESO)- Technology (2nd and 3rd ESO),- Physics and Chemistry (2nd ESO)- Plastic and Visual Education (1st ESO),- Biology and Geology (1st ESO),- Mathematics (2nd ESO). <p>Every school year, it is chosen which groups, which subjects and which teachers will have the help of the Assistants. We aim for it to be the largest number of groups that can have the experience of the conversation assistant.</p>



Información sobre la localidad y/o barrio	Information about the town and/or neighborhood
<p> Qué ver en la CIUDAD de ALMERÍA (ESPAÑA)</p> <p> Costa de Almería</p> <p> Almería en 'España, tierra de hielo y fuego'</p> <p> Paisajes de cine, Almería</p> <p> Almería te da más</p> <p>El clima de Almería es muy cálido y la ciudad es la más árida de Europa, con una media de días despejados y horas de sol que no tiene rival en el mediterráneo. ¡Es el sitio perfecto para disfrutar del mar en cualquier época del año! Las temperaturas oscilan entre los 17°C de máxima y 9°C de mínima en enero y los 31 y 23°C en agosto. Y la temperatura del agua, incluso en invierno, no baja de los 17°C. Así que el bañador es indispensable y la ropa de abrigo solo hace falta en las noches de otoño e invierno, de noviembre a marzo.</p> <p>El centro se encuentra en el barrio Nueva Andalucía y sus inicios son bastante recientes. En 1950 se desarrolla como un ensanche hacia el este de la ciudad, limitado entre el trazado del ferrocarril y la carrera del Perú,</p>	<p> What to see in Almeria (ESPAÑA)</p> <p> Almeria coast</p> <p> Almeria within "Spain, a land of ice and fire"</p> <p> Cinema landscapes in Almeria</p> <p> Everything Almeria has to offer</p> <p>Almeria's climate is very warm and the city is the driest in Europe, with an average of clear days and hours of sunshine that is unrivalled in the Mediterranean coast. It is the perfect place to enjoy the sea any time of the year! Temperatures range between a maximum of 17°C and a minimum of 9°C in January and between 31 and 23°C in August. And the temperature of the water, even in winter, does not drop below 17°C. So the swimsuit is essential and warm clothing is only necessary on autumn and winter nights, from November to March.</p> <p>The school is located in Nueva Andalucía neighbourhood, which is relatively new. It was first developed in the early 50s when the city started growing towards the east and it has wide avenues and blocks of flats that are not very high. It grew even more during the 60s and it was the neighbourhood</p>



Información sobre la localidad y/o barrio	Information about the town and/or neighborhood
<p>con una altura máxima de cinco plantas en las calles de mayor anchura; pero es en los años sesenta cuando su desarrollo es mayor.</p> <p>Es un barrio donde se observan equipamiento urbano completo:</p> <ul style="list-style-type: none">– calles con aceras amplias y mobiliario urbano– zonas verdes, de esparcimiento con espacios para juegos, patinaje, bicicletas, así como asientos, paseos y fuentes– servicios sociales a nivel de barrio: centro de salud, guarderías, oficinas municipales, centro de AA. VV, centro de policía, centros religiosos, residencia escolar, centros de acogida.– instalaciones deportivas: pabellón polideportivo, pistas municipales, pabellón de frontón.– buena comunicación con el resto de la ciudad, mediante el transporte urbano.– está bien comunicado, mediante sus vías principales, con el centro de la ciudad, el aeropuerto, la playa de la ciudad y el nuevo ensanche de la ciudad	<p>where the first commercial area in Almeria was opened.</p> <p>The neighbourhood is nowadays fully developed and is provided with:</p> <ul style="list-style-type: none">– wide pavement/sidewalk– green areas, play zones– town facilities: offices, medical centre, police station, sports hall– primary and secondary schools– bus lines to access easily every part of the city and other facilities such as the airport.



Desplazarse al centro educativo/ localidad	Getting to school
<p>El centro, aunque se encuentra al este de la ciudad, las distancias del centro a los diferentes puntos de la ciudad son relativamente cortas:</p> <ul style="list-style-type: none">  24 minutos (2,0 Kms) al barrio del Zapillo (playa)  20 minutos (1,7 Kms) al centro comercial Mediterráneo  23 minutos (1,8 Kms) al casco antiguo de la ciudad  32 minutos (2,5 Kms) a la Alcazaba <p>Existe una red de transporte urbano que conecta los barrios de la ciudad. Hay varias tarifas, pero la más recomendable cuesta 27,60 euros. Con esta tarjeta, el usuario podrá realizar cuantos viajes desee, durante un mes, en cualquiera de las líneas del servicio.</p> <ul style="list-style-type: none">  Autobuses urbanos  Tarifas de autobuses urbanos <p>Si te gusta la bicicleta, Almería tiene un clima para disfrutar de ella y carriles bicis, para moverte por ella.</p> <ul style="list-style-type: none">  Carril Bici 	<p>Even though the school is located in the east of the city, the distance to the centre and within the city are relatively short:</p> <ul style="list-style-type: none">  24 minutes (2,0 Kms) to Zapillo neighbourhood. (beach)  20 minutes (1,7 Kms) to centro comercial Mediterráneo (shopping centre)  23 minutes (1,8 Kms) to the old town centre.  32 minutes (2,5 Kms) to Alcazaba (old Arab fortress) <p>There are bus lines connecting the different parts of the city. The best option when using the bus regularly is to get a monthly card which costs 27,60 euros and gives you limited access to all lines as many times as you want.</p> <ul style="list-style-type: none">  Urban buses  Urban buses fares <p>If you enjoy riding a bike, Almeria has the perfect weather to use the bike and there are plenty of bicycle paths to move around the city.</p> <ul style="list-style-type: none">  Bicycle paths



Alojamiento	Accommodation
<p>Recomendamos no alquilar nada hasta que estéis en Almería y conozcáis el sitio dónde os gustaría vivir.</p> <p>Te aconsejamos que primero encuentres un lugar provisional para unos días (albergue, hostel...) y cuando tengas claro dónde quieres vivir, si quieres compartir alojamiento, cuánto quieres pagar, etc., te comprometas a algo a largo plazo</p> <p>En estos años, nuestros auxiliares han preferido el barrio del Zapillo (por ser el barrio como mayor oferta de piso de alquiler y por estar cerca de la playa de nuestra ciudad, con 1500 metros de longitud)</p> <p>Y normalmente, tras la jornada de bienvenida organizada para todos los auxiliares, siempre han decidido compartir piso entre mismos.</p> <p> El idealista</p>	<p>It is best to rent a flat once you are in Almeria and not before, so that you can choose where you would like to stay.</p> <p>You can stay for some days in the Youth Hostel or a hotel and once you decide where you would live to live or whether you would like to share a flat, you can rent a permanent place.</p> <p>Our language assistants normally choose to live in Zapillo neighbourhood as accommodation is usually easy to find and it is on the seaside. It is also very common that after the welcoming session in Almeria, many of the assistants decide to share a flat among themselves.</p> <p> El idealista (rent website)</p>
Contacto con otros auxiliares	Contact with other Language Assistants
<p>En los primeros días de octubre, se realizará una reunión con todos los auxiliares de conversación de la provincia de Almería, este es momento para contactar con auxiliares de tu propio país, e incluso, para buscar compañeros de piso.</p> <p>Si quieres contactar con nuestra actual auxiliar de conversación:</p> <p> torioestmann98@gmail.com</p>	<p>At the beginning of October you will attend a meeting with all the language assistants who will work in our province for the school year. It is a good opportunity to contact people from your own country and, if you are interested, to find someone to share a flat with.</p> <p>Here you have your current assistant email, in case you would like to contact her:</p> <p> torioestmann98@gmail.com</p>



Experiencias previas con auxiliares de conversación	Previous Experiences with Language Assistants
<p> <u>Actividades y recursos elaborados por auxiliares</u></p> <p> <u>IES bahía de Almería (sección bilingüe)</u></p> <p>Nuestros anteriores auxiliares de conversación:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Curso 2018/19: Ms. Anjali Rose Kumar – Curso 2020/21: Ms. Riddhi Aggarwai – Curso 2021/22: Ms. Victoria Oestmann 	<p> <u>Activities and resources prepared by our previous assistants</u></p> <p> <u>IES Bahía de Almería (Bilingual education)</u></p> <p>Our previous assistants:</p> <ul style="list-style-type: none"> – school year 2018/19: Ms. Anjali Rose Kumar – school year 2020/21: Ms. Riddhi Aggarwai – school year 2021/22: Ms. Victoria Oestmann

La Enseñanza Bilingüe	The Bilingual Education
<p>En 2005 comenzaron de forma oficial los primeros Centros Bilingües en Andalucía.</p> <p>La idea principal es fomentar el aprendizaje de lenguas extranjeras entre nuestro alumnado por medio de su uso más frecuente en el aula y fuera de la asignatura de lengua extranjera propiamente dicha.</p> <p>La presencia de Auxiliar de Conversación es realmente positiva y beneficiosa por ser nativos de esa lengua que estamos estudiando o con una gran competencia en esa lengua (en nuestro caso el inglés)</p> <p>Nuestro centro comenzó la Enseñanza Bilingüe en el curso 2016/17 con tres grupos de alumnos de 1º ESO. Actualmente toda la Secundaria es</p>	<p>Bilingual schools were first established in Andalucía in 2005.</p> <p>The main objective is to foster foreign languages learning among our students through a greater use of the language in class and in subjects other than the foreign language itself.</p> <p>Language assistants, as native speakers of the language, play a significant and positive role in this process.</p> <p>Our school entered the bilingual educational programme in 2016 with only three forms taking part that school year and 13 forms taking part nowadays.</p>



La Enseñanza Bilingüe	The Bilingual Education
<p>bilingüe (13 grupos)</p> <p>Equipo educativo implicado: El Equipo Educativo Bilingüe está formado por el profesorado de inglés y el profesorado que imparte su asignatura parcialmente en inglés. Hay un coordinador bilingüe que gestiona los recursos, la formación etc. Mantenemos reuniones para estar informados y coordinados</p> <p>Grupos y alumnado implicados: Cada curso, debemos elegir qué grupos, qué asignaturas, qué profesores van a contar con la ayuda de los Auxiliares. A veces preferimos que los Auxiliares trabajen con los cursos más bajos porque el alumnado joven es más receptivo, los contenidos a impartir son más asequibles, etc.</p> <p>Los profesores son siempre los responsables del proceso de enseñanza-aprendizaje y guían a los Auxiliares sobre qué quieren de ellos (hacer una exposición oral, presentar un tema, preparar diálogos, corregir errores de pronunciación, buscar información en Internet, etc.</p>	<p>Teachers: The group of teachers participating in the bilingual programme are either English teachers or teachers who teach their subject (other than English) partially in English. There is a bilingual coordinator in charge of managing resources, information,...</p> <p>Students: Every school year we have to choose the forms which will take part in the bilingual programme, the subjects and the teachers who will have the language assistant's help. Sometimes we prefer to have our language assistant with our younger students as they are usually really receptive and the curriculum is simpler to teach in a foreign language. The person responsible for the teaching-learning process is always the teacher and he/she will let the assistant know what to do or what he/she expects from him/her (presentations, pronunciation activities, preparing dialogues....)</p>

La labor del auxiliar de Conversación	The work of the Conversation Assistant
<p>Perfil del Auxiliar que nos gustaría tener: Nos gustaría contar con una persona extrovertida y comunicativa que se implicara rápidamente en la vida de nuestro centro educativo con una actitud proactiva y positiva.</p>	<p>Our perfect language assistant: We would like to work with an extrovert and communicative person, who will become involved in our life at school showing a proactive and positive attitude.</p>



La labor del auxiliar de Conversación	The work of the Conversation Assistant
<p>Funciones generales de un/a Auxiliar de Conversación</p> <p>Posibilitar la práctica de la conversación oral en la lengua extranjera con el alumnado y el profesorado implicado en la Enseñanza Bilingüe.</p> <p>Proporcionar un modelo de corrección fonética y gramatical de la lengua extranjera correspondiente (en nuestro caso el inglés)</p> <p>Colaborar con el profesorado en la localización de materiales y webs de contenido educativo en la lengua extranjera.</p> <p>Colaborar con el profesorado en la elaboración o adaptación de materiales didácticos en la lengua extranjera.</p> <p>Acercar al alumnado y al profesorado la cultura del país o países donde se habla la lengua extranjera, mediante la presentación de temas de actualidad y actividades lúdicas.</p> <p>Participar y organizar actividades complementarias y extraescolares de tipo intercultural o lúdico</p> <p>Horario semanal La jornada de los Auxiliares es de 12 horas semanales repartidas en 4 días. Normalmente el día de la semana que queda libre es el viernes</p> <p>El coordinador del programa será el nexo con la directiva del centro y la administración educativa. También se encargará de elaborar vuestro horario semanal y ayudaros cuando lo necesitéis. No dudéis en plantearle todas las cuestiones que necesitéis resolver.</p> <p> Funciones del auxiliar de conversación</p>	<p>General duties for language assistants:</p> <p>Making it possible for students and teachers involved in our bilingual programme to practice their oral foreign language skills.</p> <p>Being a grammar and phonetical model of reference for our students and teachers as Ana English native speaker.</p> <p>Helping teachers when needed in the search for information or resources related to the English language and culture.</p> <p>Collaborating with teachers in order to prepare or adapt didactic materials or resources related to teaching English as a foreign language.</p> <p>Helping students and teachers to get to know better cultural aspects related to English speaking countries, through any means like presentations, games, news...</p> <p>Participating or organising intercultural extracurricular or additional activities or games.</p> <p>Weekly timetable:</p> <p>Language assistants work 12 hours a week in four days. Usually Fridays will be off.</p> <p>The bilingual coordinator is the link between the school board and the educational administration. He/she is also in charge of making your weekly timetable and help you with anything you need.</p> <p>Do not hesitate to ask him/her any questions you may have.</p> <p> General duties for language assistants</p>



Consejos para las primeras semanas	Tips for the first weeks
<p>Ten una actitud positiva y optimista ante todo lo que vas a vivir en este centro</p> <p>A los españoles nos gusta hablar y esperamos lo mismo de ti. Después de todo, eres un Auxiliar de Conversación y hablando es como mejor se puede aprender una lengua extranjera.</p> <p>Los primeros días son días de burocracia y papeleo (alojamiento, acudir a tu cita para obtener el NIE, abrir una cuenta bancaria, Seguro médico) ...)</p> <p>Conoce los alrededores y busca lugares donde comprar, practicar algún deporte, tomarte algo, quedar con los amigos, desplazarte en transporte público, etc. Una visita a la Oficina de Turismo más cercana te puede venir muy bien.</p> <p>Ya en el centro escolar, identifica a las personas importantes (director/a, jefe/a de estudios, coordinador/a bilingüe, etc.)</p> <p>Comienza con unas clases de observación donde veas cómo se desarrollan las clases antes de participar de forma activa. Conoce bien las dependencias de nuestro centro para que te sitúes pronto (sala del profesorado, copistería, aseos, aulas específicas, etc.) Intenta conocer a tu alumnado rápidamente. Cuanto antes conozcas sus nombres, mejor.</p> <p>Localiza los recursos que ponemos a tu disposición (manuales, material de oficina, proyectores, equipos de audio, impresoras, ordenadores, etc.).</p> <p>Siempre que estés en duda, pregunta. Nadie puede hacer bien lo que no sabe.</p> <p>Sería muy interesante que hicieras un dossier con las diferentes actividades y materiales que vayas creando para los distintos cursos.</p>	<p>Have a positive and optimistic attitude towards your experience in our school.</p> <p>Spanish people like to chat and we would love you to chat with us. After all practising the language is the best way to learn a foreign language.</p> <p>Your first few days you will have to deal with quite a bit of paperwork (accommodation, opening a bank account, registering with a doctor, getting your fiscal documents,...)</p> <p>It is a good idea to get to know the zone, where to buy, where to practice sport, where to eat out, where to meet friends, what bus lines to use....You should go to the tourist information office and you will be given lots of information.</p> <p>At school, you need to know some relevant people for your job: headmaster, chief of studies, bilingual coordinator....)</p> <p>It is wise to start by observing some lessons before participating actively.</p> <p>Getting to know the school is also important. You should know where the staff room, reprographics, toilets, classes are.</p> <p>It is also very important to get to know your students and learn their names as soon as you can.</p> <p>You will have resources at your disposal (books, stationery, computers...), identify them and do not hesitate to ask if you have questions or if you need anything.</p> <p>It may be of interest for you to create a folder with all the activities or resources you create. It may be useful as well to keep a diary and write down the important activities or relevant experiences.</p>



Consejos para las primeras semanas	Tips for the first weeks
<p>Algunos Auxiliares también encuentran muy útil escribir un diario de clase donde anotan lo más importante que hacen, sus experiencias, su evaluación, etc.</p> <p>Si vas a estar ausente del centro por algún motivo justificado, avisa lo antes posible para poder organizar todo.</p> <p>Los primeros fines de semana son duros porque al no haber clase puede que estés más sólo. Planifica bien esos días con algunas actividades de tu interés (playa, museos, excursiones, cafés con otros auxiliares de conversación ...</p> <p>Recuerda que no estás sólo. Perteneces a un programa con más de 800 otros Auxiliares en Andalucía y toda una red aún mayor en España. Acude a las personas adecuadas para obtener la ayuda que precisas.</p> <p>Los Auxiliares de Conversación tienen el mismo status que el del profesorado del centro escolar y, por tanto, reciben el mismo respeto. Igualmente, los Auxiliares también deben tratar al alumnado con respecto y educación en todo momento.</p> <p>Como hemos dicho antes, dentro y fuera de clase los Auxiliares deben tratar de ser extrovertidos y comunicativos con el alumnado a través de saludos, pequeñas y simples conversaciones:</p> <p>Durante los primeros días de estancia de los Auxiliares en los centros de acogida, pueden hacer una presentación de ellos mismos (pues ésta será la actividad que más repitan en los diferentes grupos con los que van a trabajar). Por eso es buena idea confeccionar una buena presentación con abundancia de elementos visuales que incluya algunos aspectos sobre su vida (ciudad, país, estudios, familia, aficiones, etc.)</p>	<p>It may be of interest for you to create a folder with all the activities or resources you create. It may be useful as well to keep a diary and write down the important activities or relevant experiences.</p> <p>If you need to be absent from school due to a justified reason, please, let us know as soon as possible, so that we can arrange things.</p> <p>Sometimes the first weekends can be hard as the school is closed and you may feel a bit lonely. It is a good idea to plan activities that you find interesting for those days (going to the beach, visiting museums, trips, meeting other language assistants....)</p> <p>Do bear in mind that you are not alone, you are part of a very big network of language assistants, more than 800 just in Andalusia. You have always people responsible for the programme who will be able to help you.</p> <p>Language assistants have the same status within the school than teachers, therefore you must be treated respectfully and it is expected of you to treat respectfully both students and others members of staff.</p> <p>As we have mentioned above, language assistants should try to be communicative and try to greet and chat or have simple conversations with students and teachers.</p> <p>Throughout the first days you may be asked to speak a bit about yourself, where you come from, your interests... so it is a good idea to prepare a presentation about it with lots of visual aids and pictures of your country, city....</p> <p>Having a language assistant in class is really especial and motivating for our students, so you can take advantage of this in the teaching-learning process.</p>



Consejos para las primeras semanas	Tips for the first weeks
<p>La presencia de los Auxiliares de Conversación en el aula supone algo extraordinario para el alumnado. El día que tienen clase con ellos se convierte en una clase especial y debemos aprovechar esta gran motivación para el aprendizaje.</p> <p>En coordinación con el profesor del grupo hay que intentar llevar actividades atractivas, distintas, lúdicas y participativas que enganchen al alumnado y siempre deben estar en consonancia con su edad, nivel de lengua extranjera, intereses, etc.</p> <p>Es muy útil conocer la dinámica de cada profesor, ver cómo dan clase, cómo interactúan con el alumnado, cómo se desarrolla la sesión, etc. para programar tus actividades</p> <p>Creación de materiales: aunque el uso de internet este globalizado , puedes traerte de tu país materiales sobre tu ciudad, región, país, fotos de tus fiestas locales, monedas y billetes (¡si no son Euros!)...cualquiera otros documentos y materiales que tengan importancia para ti a la hora de dar a conocer tu lengua y tu cultura</p>	<p>You will coordinate with each teacher to prepare and do exciting, motivating activities in class. You are welcome to bring with you any materials or resources that you deem fit to make the students learn about your country, your city and your culture.</p>